

PRESSE POLITIQUE ALLOPHONE ET EN CONTEXTE COLONIAL. LANGUE ET CONTRE-POUVOIR. PRÉSENTATION DU RÉSEAU TRANSFOPRESS : AVANCÉES ET PROJETS

Évènements organisés par ReSO et CORHIS de l'université Paul-Valéry – Montpellier 3, en collaboration avec le Réseau Transfopress.

Au carrefour des disciplines (culture imprimée, analyse de contenu, études linguistiques, approches historiques, sciences politiques, théories de la médiatisation), la journée d' étude propose d'analyser la relation langue/pouvoir/contre-pouvoir à travers la presse allophone en contexte migratoire et/ou colonial.
Dans ces situations où les relations de domination ont des facettes multiples, par rapport au pays d'origine, au pays d'accueil et/ou au pays colonisateur, les stratégies de lutte mises en place par les périodiques allophones se révèlent dans la/les langue(s) utilisée

(s). Les choix linguistiques, qui peuvent passer par la traduction ou la citation, sont par ailleurs révélateurs des contacts que la presse allophone militante entretient avec l' environnement local. Les représentations et les discours sur cet environnement et sur les populations
autochtones sont aussi symptomatiques des modalités de mobilisation sur le plan politique. La question est particulièrement stridente en contexte colonial. Cette réflexion menée sur des journaux publiés depuis la fin du XIXe se donne pour objectif de stimuler une compréhension interdisciplinaire de la relation entre langue et pouvoir dans le domaine de la presse politique en contexte migratoire et/ou colonial**.**

Programme

12 octobre – 17h30 - 19h

Salle des colloques 1 – Site Saint-Charles 1

Présentation du Réseau transnational pour l'étude de la presse en langues étrangères réseau Transfopress

En introduction de la journée d'étude sur la presse allophone est organisée une présentation des activités du réseau Transfopress.
• Transfopress : fondation et objectifs, par Diana Cooper-Richet
• Présentation d'ouvrages par Bénédicte Deschamps, Diana CooperRichet et Isabelle Richet

13 octobre – Journée d'étude – 9h - 18h

Salle 006 Panathénées – Site Saint-Charles 2

Presse politique allophone et en contexte colonial. Langue et contre-pouvoir

Isabelle Felici et Abdenbi Lachkar Université Paul-Valéry Montpellier 3 ReSO : Introduction à la journée d'étude

Matinée
Modération : Costantino Paonessa, Université de Louvain-la-Neuve

- Ons Debbech, Université Paris 8 : *La langue arabe et la presse politique au XIXe*

siècle, étude de cas avec le journal Al-‘Urwa al-Wuthq *(Paris, 1884)*
- Lucia Campanella, MSCA-EU / Universitat Oberta de Catalunya : *Littérature et traduction littéraire dans la presse allophone et multilingue anarchiste à Buenos Aires (1890 – 1900)*
- Despina Provata, Université nationale et capodistrienne d’Athènes : *Le journal bilingue* (Phileleftheros) / Le Libéral *(1917 – 1918) et la propagande franco-vénizéliste*
- Irene Portas Vázquez, Université du Luxembourg : Il Riscatto *(1926 – 1932) et le Luxembourg : entre domination et subversion*

Après-midi
Modération : Diana Cooper-Richet, Réseau Transfopress

- Serhiy Blavatskyy, Bibliothèque nationale de France : *Étude du journal* Ukraïnske Slovo *(La parole ukrainienne), Paris 1933 – 1940*
- Orlando Manzano Guerrero, Université polytechnique Hauts-de-France : *Le journal* Catalunya *(1944 – 1945) : un vecteur de résistance au franquisme et de sauvegarde de l’ identité culturelle des Catalans exilés en France*
- Paola Domingo, Université Paul-Valéry Montpellier 3 : *Une allophonie au carré : la section italienne du journal anarchiste mexicain* Regeneración
- Roberta Ricucci, Université de Turin : *Visions comparées de l’islam dans la presse italienne et la presse allophone en Italie*
- Mohammad Alsadhan, Université Paul-Valéry Montpellier 3 : *La langue arabe, enjeu du contre-pouvoir en contexte migratoire syrien.* Alharmal *(bimensuel, Urfa, Turquie, 2014 – 2018) et le discours médiatique sur internet*
- Mihaela Tudor, Université Paul-Valéry Montpellier 3 CORHIS : Conclusions de la journée d’étude

» **Cliquer ici pour télécharger le programme en PDF**

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

Infos : isabelle.felici@univ-montp3.fr